



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 16.11.2024

Kielet ja käännösuunta

kiinasta suomeen

Aihepiiri (aukt3)

lääketiede

Käännöstehtävä

Käännettävä teksti on seuraavalla sivulla. Teksti on

Sairauskertomus

Lähde: yksityinen asiakirja

Käännöksen käyttötarkoitus:

Vakuutusyhtiötä varten

Käännettävä teksti on lyhennetty alkuperäisestä tutkintoa varten, eikä siitä tehtyä käännöstä merkitä otteittaiseksi käännökseksi.

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonymisti.

Käännettävän tekstin pituus 446 merkkiä.

病历

半年前患者因乏力、纳差、肝区隐痛就诊，查肝功能总胆红素 10.26 微摩尔每升，谷丙转氨酶 86 单位，乙肝表面抗原及乙肝 e 抗原阳性，诊断为急性无黄疸型乙肝，住院治疗 1 月余，症状消失，谷丙转氨酶恢复正常，出院后乙肝表面抗原仍阳性。三月前因急性阑尾炎行手术并输血 400 毫升，术后肝功能波动，近期右上腹隐痛、乏力、纳差加重，尿色加深。入院前复查肝功能，胆红素 51.3 微摩尔每升，直接胆红素 42.8 微摩尔每升，谷丙转氨酶 800 单位，乙肝表面抗原、乙肝 e 抗原、丙肝抗体阳性，尿胆红素阳性，诊断为慢性迁延型乙肝合并急性丙肝。

中医问诊

望诊: 面色萎黄，目黄，神疲乏力，双唇红润。舌质红，舌苔黄腻，边有齿痕。体型偏瘦，双目微肿。

闻诊: 呼气稍有秽浊，言语虚弱，声音低沉。

问诊:

1. 寒热: 自觉微热，夜间盗汗，易渴喜饮。/- -/

4. 二便: 大便偏干，小便黄少，偶有灼热感。

切诊: 脉象弦细，左关脉弦大，右尺脉沉弱，腹部肝区轻压痛。

病史

近 2 月有干咳，无发热及胸痛，咯出少量铁锈色痰。父三年前死于肺癌，母常有上腹痛，进食可缓解。